

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка
и методики его преподавания

**ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ РЕЧЕВОЙ ХАРАКТЕРИСТИКИ
ПЕРСОНАЖА В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ПРОИЗВЕДЕНИИ НА ПРИМЕРЕ
РОМАНА Д. СЭЛИНДЖЕРА «НАД ПРОПАСТЬЮ ВО РЖИ»**

АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ БАКАЛАВРА

Студентки 4 курса 411 группы
направления 44.03.01 Педагогическое образование
профиль – «Иностранный язык»
факультета иностранных языков и лингводидактики
Ивановой Валерии Александровны

Научный руководитель
доцент кафедры английского языка и
методики его преподавания
канд. филол. наук

Т.М. Метласова

дата, подпись

Зав. кафедрой
английского языка
и методики его преподавания
канд. пед. наук, доцент

Г.А. Никитина

дата, подпись

Саратов 2023 год

Введение. *Актуальность* предпринятого исследования определяется тем, что проблема создания речевого портрета персонажа привлекает внимание многих лингвистов. Особый интерес вызывает реалистичное воплощение живой разговорной речи в художественной прозе и ее графическое отображение. Сознание и мышление человека не являются застывшими, они постоянно развиваются, а, следовательно, развивается и речь. Разговорная лексика – подвижный пласт языка, он постоянно пополняется новыми единицами, популярными в речевом общении определенного периода. В последние годы издано значительное количество работ по данной проблематике, что указывает на ее актуальность. Актуальным представляется изучение накопленного опыта исследования речевого портрета персонажа, и данная работа может рассматриваться в ряду подобных исследований.

Объект исследования: речь главного героя произведения Джерома Сэлинджера «Над пропастью во ржи».

Предмет исследования: лингвистические средства, стилистические приемы, придающие уникальную окраску речи главного героя романа «Над пропастью во ржи» Холдена Колфилда.

Цель исследования: анализ языковых изобразительных средств создания образа литературного персонажа на примере яркой, выразительной речи главного героя произведения Д. Сэлинджера «Над пропастью во ржи».

Задачи исследования:

1. Изучить сущность понятия «речевая характеристика» литературного персонажа.

2. Изучить теоретический материал по данной теме и выявить приемы создания речевой характеристики образа литературных персонажей художественных произведений.

3. Выполнить лингвостилистический анализ приемов создания речевого портрета Холдена Колфилда в романе «Над пропастью во ржи».

Методы исследования: обобщение теоретического материала, метод сплошной выборки и метод литературно-стилистического анализа и интерпретации художественного текста, метод обобщения результатов.

Методологическая и теоретическая база исследования. Методологическую и теоретическую базу данной работы составили исследования таких ученых в области лингвистики, стилистики и литературоведения как А. П. Сковородников, Л. Г. Бабенко, А. Н. Мороховский, И. В. Арнольд, Т. Н. Колокольцева, В. А. Кухаренко, Е. М. Образцова и др.

Материалы исследования. Оригинальный текст романа Д. Сэлинджера «Над пропастью во ржи».

Теоретическая значимость данной работы состоит в дальнейшем обобщении существующих в современном литературоведении и лингвостилистике подходов к исследованию речевой характеристики персонажа в литературном произведении.

Практическая значимость работы состоит в том, что полученные выводы могут использоваться в курсах по зарубежной литературе и стилистике английского языка, в курсе по интерпретации художественного текста.

Структура исследования определена поставленными задачами, логикой раскрытия темы. Настоящая работа состоит из введения, двух глав основного текста, заключения и списка использованных источников. Во введении обоснована актуальность исследуемой проблемы, сформулированы объект и предмет, определены цель, задачи и методы исследования, а также его теоретическое и практическое значение.

В первой главе исследуется теоретический материал, касающийся речевой характеристики литературных персонажей, рассматриваются различные подходы к определению понятия «речевая характеристика», описываются основные виды речевой характеристики, лингвостилистические способы их создания.

Во второй главе проводится анализ результатов исследования особенностей речевой характеристики Холдена Колфилда, выявляются наиболее эффективные приемы создания образа этого героя.

В заключении подводятся итоги проведенной работы, формулируются общие выводы исследования.

Основное содержание. В первой главе «Теоретические основы изучения речевой характеристики персонажа в художественном произведении» проведен анализ языковых изобразительных средств создания образа литературного героя в художественном произведении в англоязычной литературе.

Выявлено, что для полноценного раскрытия художественного образа необходимо не только внешнее описание героев, но и их речевой портрет, который раскрывает отличительные речевые черты персонажа, его внутренний мир. Речь персонажа является наиболее важным и показательным компонентом, позволяющим определить принадлежность литературного героя к той или иной среде, передать его эмоциональное состояние, отношение к себе и окружающему миру, идентифицировать его социальный и культурный уровни.

В ходе исследования рассмотрены существующие определения понятия «речевая характеристика» и сформулировано, что речевая характеристика героя произведения – это раскрытие отличительных черт персонажа в его собственной прямой речи, его монологах и диалогах, а также в описании её особенностей автором. При анализе также установлены функции речевой характеристики: характеризующая, дифференцирующая, сравнительная, психологическая и воздействующая; её виды.

В ходе исследования изучены понятия «внутренняя речь», «внешняя речь», «индивидуальные речевые отклонения», «коллективные речевые отклонения». Установлено, что речевая характеристика реализуется в прямой, косвенной и в несобственно-прямой речи и может быть представлена внутренней речью и внешней речью. Внешняя речь играет важную роль в характеристике персонажа, в движении сюжета, она

изображает речь персонажа, а внутренняя речь – процесс его мысли, показывает мотивировку действий и поступков героев. Основной формой внутренней речи является внутренний монолог, так как именно в нем раскрывается и моральный, и духовный облик персонажа в его истинном виде, со всей его искренностью.

Выявлено, что художественный текст является средой возникновения отклонений от литературной нормы – системы общепринятых, проверенных временем образцовых единиц языка всех уровней. Язык художественного произведения предполагает отступление от обыденной языковой нормы, где нарушение нормы реализуется в авторском видении действительности.

Исследование показало, что речевая характеристика героя произведения может быть представлена двумя видами речевых отклонений от литературной нормы: индивидуальными и коллективным. К индивидуальным отклонениям относятся вольности устной речи, словотворчество, детский язык, ломаная речь (иностранца), дефекты речи (косноязычие, шепелявость, сюсюканье, гнусавость, картавость, пришепетывание, заикание и т. п.), ошибки в произношении и написании (у природного носителя языка), а также частотное использование тех или иных морфологических и лексических единиц, синтаксических конструкций, штампов и клише, склонность к использованию каламбуров, особое построение предложений. К коллективным – просторечие, диалекты, жаргоны, арготизмы, сленг, табуированная лексика, профессиональные языки, архаизмы.

Выявлено, что речевые особенности персонажа создаются манерой речи, характером лексики, её стилистической окрашенностью, построением синтаксических конструкций.

Исследование показало, что речевая характеристика находит свое индивидуальное выражение на всех четырех языковых уровнях: фонографическом, морфологическом, лексическом и синтаксическом. Комплекс лингвостилистических способов создания речевой характеристики персонажа позволяет читателю отчетливо представить «объемный»

художественный образ литературного героя. Анализ показал, что при интерпретации образа весьма важен фонографический уровень, потому что помогает полнее и богаче выразить непередаваемые словами оттенки внутреннего состояния героя, провести определенные ассоциации с образом жизни героя. Одним из наиболее частотных фонографических приемов является звуковой повтор, аллитерация или ассонанс, которые выполняют эмоциональную функцию в художественном тексте, ономотопея, графоны, используемые с целью изображения отличительных особенностей речи персонажа и выполняющие эмоционально-экспрессивную, выделительно-актуализирующую, оценочную, эстетическую функцию.

Установлено, что эффект достоверности речи персонажа достигается, в том числе, с помощью грамматических особенностей оформления его речи. Наиболее частыми грамматическими маркерами речевой характеристики персонажей в англоязычных художественных произведениях являются нарушения нормы употребления видовременных форм глагола: нарушение нормы согласования подлежащего и сказуемого, опущение глагола-связки или вспомогательного глагола, использование двойного отрицания и другие.

Обращает на себя внимание лексический уровень, отличающийся многообразием приемов и способов передачи особенностей образа литературного героя. К основным лексическим средствам относятся эпитеты, метафоры, сравнения, которые часто выступают в единстве, сленг, вульгаризмы, эмоционально-эмфатические восклицания, слова-«паразиты», диалектизмы, просторечия и множество других.

Речевая характеристика персонажа во многом определяется и тем, какие синтаксические структуры используются для построения высказывания: длина предложений, повторы, синтаксический параллелизм, анафора, эпифора, бессоюзие, многосоюзие и другие несут дополнительную информацию об образе персонажа литературного произведения. Нередко синтаксическая организация речи оказывается основным средством художественной изобразительности.

Итак, в ходе изучения теоретического материала установлено, что для создания уникального образа героя, для усиления образно-выразительной функции речи, писатель чаще всего использует целый комплекс лингвостилистических способов: фонографический, грамматический, лексический и синтаксический. Что касается лексического уровня, то он имеет первостепенное значение. Лексика дает читателю информацию о личностных качествах персонажа, его принадлежности к определенному социальному классу, территориальной общности, об уровне его духовного и культурного развития. Фонографические средства также являются весьма важным инструментом в создании речевой характеристики персонажей, так как помогают читателю представить себе речь персонажа: его интонацию, особенности артикуляции звуков, темп речи, манеру говорения. При этом грамматические особенности оформления речи персонажа имеют не менее важное значение, так как именно в них заложены глубинные имплицитные характеристики, которые служат основой для создания образа литературного героя. Достаточная концентрация того или иного экспрессивного синтаксического средства в речевой характеристике персонажа обладает высокой степенью изобразительности и привлекает внимание своей необычностью, создавая колоритный образ.

Во второй главе «Лингвостилистические особенности речевой характеристики Холдена Колфилда в романе Джерома Сэлинджера «Над пропастью во ржи»» проведен лингвостилистический анализ речи главного героя произведения, который показал возможность создания колоритного, «объемного» художественного образа через речь персонажа. В ходе исследования выявлено, что благодаря использованию определенных фонетических, лексических и стилистических средств выразительности, речевая партия Холдена предоставляет всю необходимую информацию о подростке: внешность, характер, уровень образованности, социальный статус, его переживания.

При анализе речевой характеристики замечена тенденция главного героя к минимизации языка: на фонетическом уровне – опущение фонем,

слов, части слова, стяжении звуков в потоке речи, на морфологическом – опущение и сокращение частей слова при словообразовании, на лексическом – усечения, аббревиатура, на синтаксическом – редуцирование предложения до слова, словосочетания, эллипсис.

Анализ фонетической составляющей показал, что эмоциональность и экспрессивность речи передается с помощью целого ряда восклицательных или вопросительных предложений («*Phoebe! I'm going in the zoo! C'mon, now!*» [41, с. 209], «*Honest to God, we could have a terrific time! Wuddaya say? C'mon! Wuddaya say? Will you do it with me? Please!*» [41, с. 141]).

Обращает на себя внимание множество сленговых сокращений от фонетической нормы, когда необходимо передать быструю разговорную речь подростка («*I don't wanna bore ya, Ackley*» [41, с. 67], «*Didja have your lunch?*» [41, с. 207]).

В речи Холдена замечена также характерная для небрежной разговорной, торопливой речи редукция первого неударного слога, используемая в диалогах со своими сверстниками («*How 'bout sitting down or some-thing, Ackley kid?*» [41, с. 44], «*How 'bout using the table or something?*» *I said*» [41, с. 47]), часто встречается стяжение безударных местоимений «*them*», «*her*» для придания языку краткости и живости («*Cut 'em over the table, willya? I don't feel like walking on your crumby nails in my bare feet tonight*» [41, с. 47], «*Wake 'er up! Wake 'er up, hey*» [41, с. 157]).

Аллитерация придаёт ритмичность высказыванию, усиливая его эмоциональное значение («*Boy, my heart was beating like a bastard*» [41, с. 180], «*It made me sort of sad, the way she said it*» [41, с. 172]), а ассонанс встречается в случаях, когда герой хочет сделать свою речь более выразительной («*While I was walking toward the door, old Phoebe said, 'Holden!'*» *and I turned around*» [41, с. 177]).

Разнообразие интонаций живой речи автор показывает такими средствами как многоточие, тире, выделение слов курсивом.

Для выражения чувств и ощущений в речи Холдена используется ономотопея, подражание звуковым проявлениям, например, человека, выражающего презрение («*It was full of phonies*» [41, с. 172]).

Анализ грамматического уровня показал, что Холдену свойственно некоторое игнорирование грамматических норм. В речи героя встречается употребление неправильных форм глагола, когда необходимо передать спонтанность высказывания («*He was sore because I'd woke him up*» [41, с. 72]), в некоторых случаях Холден неправильно употребляет личные местоимения в косвенном падеже, не придавая этому особого значения («*D.B. took Phoebe and I to see it last year*» [41, с. 128]). Иногда, когда Колфилд взволнован и торопится высказаться, он неправильно использует предлоги или опускает их («*I went out the doors and started down these stone stairs to meet her*» [41, с. 206], «*He said he was going to write them Monday*» [41, с. 34]). Несколько раз в высказываниях он использует личную форму глагола после «on account of» вместо герундия («*He'd written me this note asking me to stop by and say good-bye before vacation started, on account of I wasn't coming back*» [41, с. 33]). В речи Холдена замечено также использование двойного отрицания как способ выразить дополнительные оттенки смысла, усилить отрицание, подчеркнуть негативное значение («*Old Bernice, the blonde one, didn't say hardly anything at all*» [41, с. 91], «*I didn't see hardly anybody on the street*» [41, с. 96]), а фамильярно-разговорную речь героя подчеркивает опущение вспомогательного глагола в вопросительных предложениях и глагола-связки («*You think I wanna miss the play? » I said*» [41, с. 182], «*Listen, where ya going on your date with her? »* [41, с. 56]).

Исследование лексической составляющей речи Холдена показало, что образ главного героя раскрывается при помощи таких лингвостилистических средств, как сравнение и гипербола, метафора и оценочные эпитеты, оксюморон и антономазия и других, которые характеризуют как эмоциональное состояние героя, так и его отношение к тем или иным людям, вещам и событиям. Разговорная речь Холдена Колфилда изобилует сниженной лексикой, жаргонными словечками, вульгаризмами. Безусловно,

большое место в речи Холдена занимает сленг. Ярким примером сленга в речи Холдена является «bastard» – слово в лексиконе героя, которое он употребляет 60 раз в состоянии сильного возмущения, характеризующее и вещи, которые ему не нравятся («*It was a Saturday and it was raining like a bastard out, and I was over at her house, on the porch – they had this big screened-in porch*» [41, с. 94]), и людей, которых он не любит («*Stradlater was a very sexy bastard*» [41, с. 54]), и даже самого себя («*My voice was shaking like a bastard*» [41, с. 115]), причем очень часто он использует его с определениями, например, Уорд Стредлейтер – *sexu, charming, crumby, athletic bastard*.

Эмфатический эпитет «goddam» – любимое словечко Холдена, произнесенное 222 раза, выражающее и благоприятное эмоциональное отношение к объекту («*I couldn't find my goddam hunting hat*» [41, с. 66]), и неблагоприятное («*I told him he was a goddam dirty moron*» [41, с. 116]), а эмфатический усилитель «hell» можно услышать из уст героя 210 раз («*I had a helluva time even finding a cab*» [41, с. 184]).

«Разговорность» стиля героя, диалогичность достигается постоянным употреблением слов-«паразитов» или словосочетаний. Употребление в своей речи «And all» (встречается в романе более 380 раз) свидетельствует о склонности Колфилда обобщать («*Old Sunny just stood there next to him, with her mouth open and all*» [47, с. 114]). Употребление слов-«паразитов» «or something», «or anything» создает впечатление, как будто ему есть еще что сказать по этому поводу, но он не хочет вдаваться в подробности («*He started handling my exam paper like it was a turd or something*» [41, с. 36]). «Sort of» из уст Холдена можно услышать около 150 раз при глаголах или прилагательных («*His door was open, but I sort of knocked on it anyway, just to be polite and all*» [41, с. 32]).

Обращают на себя внимание слова «listen» и «look», с которых Холден часто начинает свои реплики, что говорит о желании героя быть, наконец-то, услышанным, привлечь внимание к себе («*Look,*» *I said. «I don't feel very much like myself tonight*» [41, с. 110], «*Listen. Give her my compliments*» [41, с. 159]).

Речь Холдена отличается частым использованием слова «boy» для выражения восхищения, восторга, волнения, удивления, недовольства, а также для заполнения пауз, но в основном оно является междометием («*He was the perfect host, boy*» [41, с. 69], «*Boy, she was a real tigress over the phone*» [41, с. 82]).

В ходе анализа выявлено использование в разговорной речи Холдена сокращенных слов для передачи ускоренного темпа разговора («*You've probably seen the ads, anyway*» [41, с. 28], «*That's also how I practically got t.b. and came out here for all these goddam checkups and stuff*» [41, с. 31]).

Речь подростка отличается использованием аллюзий, иронии, сарказма, большим количеством фразовых глаголов, междометий, клише. Все эти средства прекрасно передают разговорный стиль речи героя произведения.

В ходе исследования выявлено, что синтаксис является доминирующим аспектом формирования разговорной специфики речи, и при анализе речевой характеристики Холдена с этой точки зрения выявлены различные синтаксические средства, выступающие для создания разговорности. Так, эффект живой разговорной речи создают простые короткие предложения, часто односоставные, как правило, в ответах на вопросы, чаще распространенные односоставные предложения, а также слова-предложения («*Phoebe Caulfield. She lives on Seventy-first Street*» [41, с. 129], «*Game, my ass. Some game*» [41, с. 33], «*Why?*» [41, с. 38], «*Sure*» [41, с. 39]). Ритм высказыванию придают предложения с перечислением, обладающие высокой экспрессией, а отсутствие союза подчеркивает «разговорность» высказывания («*That guy had just about everything. Sinus trouble, pimples, lousy teeth, halitosis, crumby fingernails*» [41, с. 60]). Кроме того, для передачи «разговорности» речи в таком виде, в каком она существует в жизни, Д. Сэлинджер конструирует некоторые вопросы с помощью междометия, которое присоединяется к декларативной форме высказывания («*So it was a good picture, huh?*» *I said*) [41, с. 169]). Необходимо отметить, что в вопросах, в диалогах нередко можно встретить эллипсис вспомогательного глагола «do», глагола-связки, сказуемого,

подлежащего и сказуемого, что придает высказыванию Холдена интонацию живой речи, динамичность, усиливает экспрессию и оттеняет эффект импровизированной, небрежной разговорной речи («*A million reasons why*» [41, с. 172]), «*Where the hellja get that hat? » he said. «New York. »* [41, с. 45]).

В случаях, когда необходимо акцентировать внимание на ключевом слове или фразе, применяется анадиплосис и эпитафора («*It was dark as hell in the foyer, naturally, and naturally I couldn't turn on any lights*» [41, с. 164], «*If you take her to a lousy movie, for instance, she knows it's a lousy movie. If you take her to a pretty good movie, she knows it's a pretty good movie*» [41, с. 84]), которые также придают определенный ритм высказыванию.

Парцелляция, используемая в речи подростка, имеет экспрессивную функцию, повышающую коммуникативную значимость высказывания. Мысли, дополняющие основную, приходят в голову героя постепенно, друг за другом, как обычно происходит в реальных высказываниях, указывая на непосредственность общения, непринужденность разговорной речи («*You ever pass by the lagoon in Central Park? Down by Central Park South? » «The what? » «The lagoon. That little lake, like, there. Where the ducks are. You know»* [41, с. 97]). В речи Холдена также используются такие синтаксические приемы как многосоюзие, бессоюзие, анафора, эмфатические конструкции с глаголом *do*, модальные слова, повторы, риторические вопросы, вставные конструкции.

Итак, исходя из проведенного анализа речи Холдена Колфилда, можно заключить, что все средства выразительности, используемые автором, достигают своей цели, показывая разговорную неформальную подростковую речь и вырисовывая яркий образ героя литературного произведения.

Заключение. В ходе исследования были рассмотрены существующие определения понятия «речевая характеристика», установлены функции речевой характеристики и её виды, изучены понятия «внутренняя речь», «внешняя речь», «индивидуальные речевые отклонения», «коллективные речевые отклонения», рассмотрены лингвостилистические способы создания речевой характеристики персонажа. Проведенное исследование показало, что

создание речевой характеристики осуществляется на всех четырех языковых уровнях: фонографическом, грамматическом, лексическом и синтаксическом. Выявлено, что все эти лингвостилистические особенности проявляются при анализе речи Холдена Колфилда и указывают на её разговорный стиль.

В ходе работы были систематизированы стилистические особенности разговорной речи героя произведения на всех четырех языковых уровнях и по результатам анализа 310 примеров (19 грамматических, 65 фонографических, 71 синтаксических, 155 лексических) выявлены основные стилистические особенности разговорной речи литературного персонажа.

Так, синтаксическими средствами создания разговорности выступают синтаксическая редукция, упрощение структуры предложения, эллиптичность реплик, структурно незавершенные высказывания, пояснительные, уточняющие и вставные конструкции, особый порядок слов, тип предложений, вопросительные и восклицательные конструкции, особую роль играют повторы. Исследование показало, что речевая экспрессия в большой степени присуща синтаксической организации речи.

При анализе лексических особенностей персонажа было выявлено многообразие различных экспрессивных лексических единиц, относящихся к экспрессивно-междометной, бранной и сленговой лексике, большое количество гипербола, эпитетов, сравнений, которые служат одной из наиболее ярких характеристик героя произведения и его эмоционального состояния. Данное исследование показало, что лексические средства выразительности обеспечивают возможность передать всё богатство мыслей и чувств литературного героя.

Создать эффект достоверности речи персонажа невозможно без сохранения её основных характеристик: спонтанности, ситуативности и т. д. Поэтому среди примеров грамматических особенностей встречаются такие средства как опущение вспомогательного глагола в вопросительных предложениях и глагола-связки, употребление двойного отрицания, неправильное использование предлогов и т. д.

Особый фонетический строй формируется посредством приемов ономотопеи, аллитерации, ассонанса, различных графонов.

Таким образом, в результате исследования лингвостилистических особенностей речи персонажа в художественном произведении на примере романа Д. Сэлинджера «Над пропастью во ржи» было установлено, что стиль речи главного героя реализуется с помощью всех четырех языковых уровней: фонографического, грамматического, лексического, синтаксического и доказано, что особенности речи справедливо признаются самой яркой определяющей характеристикой образа литературного персонажа.

Подводя итог вышесказанному, можно утверждать, что задачи исследования решены, его цель достигнута.